Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 1:29

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Efraim także nie wydziedziczył Kananejczyka mieszkającego w Gezer i Kananejczyk mieszkał w Gezer wśród nich.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Efraim podobnie nie wydziedziczył Kananejczyków mieszkających w Gezer, dlatego Kananejczycy mieszkają w Gezer między Efraimitami. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Także i Efraim nie wypędził Kananejczyków mieszkających w Gezer, dlatego Kananejczycy mieszkali wśród nich w Gezer. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Także i Efraim nie wypędził Chananejczyka mieszkającego w Gazer; przetoż mieszkał Chananejczyk między nimi w Gazer. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Efraim też nie wybił Chananejczyka, który mieszkał w Gazer, ale mieszkał z nim. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Efraim również nie wypędził Kananejczyków mieszkających w Gezer: Kananejczycy mieszkali pośrodku nich w Gezer. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Również Efraim nie wypędził Kananejczyków mieszkających w Gezer; Kananejczycy więc mieszkali wśród nich w Gezer. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Także Efraim nie pozbawił własności Kananejczyków mieszkających w Gezer. Kananejczycy więc mieszkali pośród nich w Gezer. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Efraim również nie wypędził Kananejczyków zamieszkujących Gezer, nadal mieszkali wśród nich. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I Efraim nie przegnał Kanaanitów zamieszkujących Gezer, tak że i nadal mieszkali Kanaanici na jego obszarze w Gezer. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Ефраїм не вигнав хананея, що жив в Ґазері, і жив хананей посеред нього в Ґазері і був данинником. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Także Efraim nie wypędził Kanaanejczyków, którzy osiedli w Gezer; i tak Kanaanejczycy utrzymali się w jego środku, w Gezer. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Również Efraim nie wypędził Kananejczyków, którzy mieszkali w Gezerze, lecz Kananejczycy dalej mieszkali wśród nich w Gezerze. |

1. 1) <x>60 16:10</x>; <x>110 9:16</x> [↑](#footnote-ref-2)